

95

VENONA

~~TOP SECRET~~

UMBRA

50X1

USSR

Ref. No: 3/NBF/T51 (of 28/3/51)

Issued: 1/1/75⁵(50X1)

Copy No: 301

REISSUE

REPEAT OF LOST TELEGRAMS CONCERNING:

1. NON-ARRIVAL OF TELEGRAMS SINCE INSTALLATION OF CARTHAGE (WASHINGTON)
TELETYPE
2. BOOKS NOT AVAILABLE LOCALLY
3. NAZAR'S WIFE'S PARENTS

(1944)

From: NEW YORK

To: MOSCOW

No: 1172

17 August 1944

To VIKTOR[i], BORISOV[ii].

For information and action I report that, ever since the teletype was installed in CARTHAGE [KARFAGEN][iii], numbers of your telegrams have not been getting through to us. We receive them only after requesting repeats. Pages 29-38 of Pad 6/77 have remained unused. Repeat your telegrams enciphered with these pages.

No 655[iv]

The books referred to in your No 3273[v] are not available in the TYRIAN [TIRSKIJ][vi] shops.

No 656

[Continued overleaf]

3/NBF/T51, Reissue
[2 pages]
AJV

VENONA

~~TOP SECRET~~

UMBRA

95

TOP SECRET

VENONA

UMBRA

50X1

2

3/NBF/T51

THE VILLAGE

NAZAR[vii] was promised at the HOUSE [DOM][viii] that he would be informed by telegram of the fate of his wife's[vii] parents: GORDIENKO, V. V. and E. A., CRIMEA, MALEUT-SULTAN[ix] in the SIMFEROPOL' Rajon. Please telegraph whether measures have been taken. NAZAR's wife is taking the uncertainty very hard.

No 657

MAJ[x]

We are sending these telegrams a second time as they were lost in the telegraph office. Therefore destroy pages 27 and 28 of pad 5/202.

BORIS[xi]

-
- Footnotes: [i] VIKTOR: Lt General Pavel Mikhaïlovich FITIN.
EVAN G.
- [ii] BORISOV: Pseudonym of Lt General ShEVELEV (fnu), Head of the 5th (Cryptographic) Directorate of the NKGB in the 1943-46 period: cf MOSCOW's No 134 of 27 June 1946 to CANBERRA and other stations (3/NBF/T149).
- [iii] CARTHAGE: WASHINGTON D. C.
- [iv] Referred to in NEW YORK's No 1310 of 13 September 1944 (3/NBF/T2254).
- [v] MOSCOW's external No 98 of 24 July 1944 to ISTANBUL, also evidently to other stations (3/NBF/T1716), requesting information about two books: "DEUTSCHES ELSASS" and "DEUTSCHES LOTHRINGEN".
- [vi] TYRIAN: NEW YORK (adjective).
- [vii] NAZAR: Stepan Nikolaevich ShU(N)DENKO, at the Soviet Consulate, NEW YORK City, from June 1944; wife: Ol'ga Vasil'evna ShU(N)DENKO, a teacher at the Soviet private school in NEW YORK.
- [viii] HOUSE: NKGB HQ, MOSCOW.
- [ix] Presumably MAMUT-SULTAN: 44.52N, 34.14E.
- [x] MAJ: ie "MAY"; Stepan Zakharovich APRESYan.
- [xi] BORIS: Aleksandr Pavlovich SAPRYKIN, cipher clerk.

TOP SECRET

VENONA

UMBRA

BRIDE
TOP SECRET

TO BE KEPT UNDER LOCK AND KEY:
NEVER TO BE REMOVED FROM THE OFFICE.

ACORN

S/NBF/T 46

- 3 -

Item No. 3.

From: NEW YORK

To: MOSCOW

No: 1173

17 August 44

To VICTOR.

On 15 August GRIMM and KATYA left here for home. I am giving you a characterization: GRIMM is an exceptionally conscientious and hard-working person. Working very often under great overload, he never [25 groups unrecovered] enjoyed the esteem of all workers. For his many years of devoted work I beg you to consider the question of his reward.

KATYA is characterized in essence by the same qualities [D/in that] she learned the language well and excellently adapted herself to the [local] setting. She fulfilled the duties not only of a technical worker of the Office [KONTORA] but also of a qualified communications worker, working legibly without bungles. Please [1 group unrecovered] her very much.

No. 658

MAJ.

17 August.

T.N. [a] Added by translator to complete the sense.

W.S. No. XY 20.21

S/NBF/T46

- 3 -

BRIDE
TOP SECRET

ACORN